

18.1.

Sv. Atanáz a sv. Kyrill Alexandrijskí

Stichiry 3. hlasu na stichovne veľkej večierne a utierne

- *Nápev podľa S439,440 (15. storočie); 414-16 (16. storočie)*
- *Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície*
- *Aplikácia na súčasný csl. text*

A. Na stichovne Veľkej večierne

Tieto stichiry sa nenachádzajú v dnešnej gréckej minei.

На стіхобнѣ Ѡктѡнѣ. **СЛАВА, ГЛАГОЛЪ** ГЕРМАНОВО:



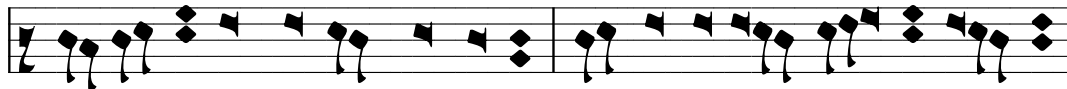
Пá_ _кн нáмъ злá_ _тo_ _тѣч_нѣй нáмъ,



н̄ бeз_смѣр_тї_а тe_зo_н_ мe_ ннѣтъ,



лѣт_но_ю пá_мá_ тї_ _ _ ю прн_ _ шéдъ, дó_ бры_ми вoс_хож_дѣнь_ми



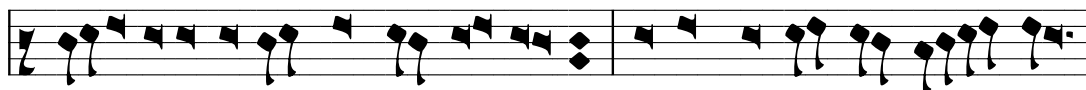
на_ вoд_нá_етъ злá_тo_етрѣн_на_а бeз_смѣр_тї_а лї_ _ ѡ_ нї_ _а,



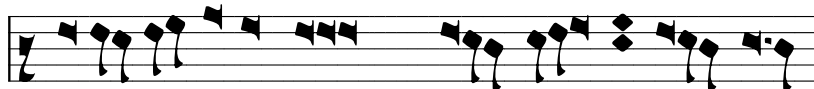
н̄ пн_щѣ слá_ кд_ _ _ю плo_ до_дá_а



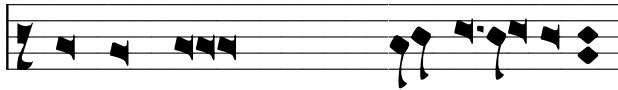
бы_ _сó_кнмъ бгo_ _ вѣ_щá_ нї_ емъ,



тѣ_ _цы не_рз_дѣл_нѣн̄ дер_жá_вѣ оу_чнѣтъ по_кла_ нá_ тн_ _ _а,



н̄ нс_тo_чá_етъ бж̄твснн_а оу_ _чѣ_ нї_ _а,



вѣр-ныхъ нападѣтъ по-мыш-лѣ-нїа,



и мо-лит-ца ѡ д-шѣ - - шлѣхъ на-шихъ.

И нынѣ, егорѡдиченъ, или крѣговѡродиченъ:

Орѣжїе ердце твоє прѡнде, пречїтла,

егда сїа твоего на крѣтѣ видѣла єси,

и вопїала єси:

не безчлданѣ мѧ покажи, сїе мой и бже мой,

соблюдыи мѧ по ржїтвѣ дѣѣ.

Na stichovne utierne

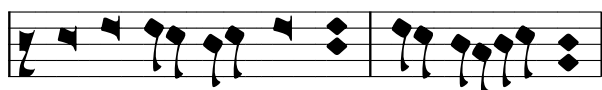
V gr. minei aj v ruských neumových prameňoch sú tieto stichiry predpísané na litii veľkej večierne. Text v nikonovských, ale ešte viac v prednikonovských ruských prameňoch nezodpovedá presne dnešnému gréckemu zneniu.

Ἦχος γ' Γερμανοῦ Πατριάρχου

Τό μέγα κλέος τῶν Ιερῶν, 10
Αθανάσιον τόν ἀήτητον ἀριστερά, 14
Ιεροπρεπῶς ευφημῆσωμεν, 10 τὰς φάλαγγας, 4 τή δυνάμει τοῦ Πνεύματος, 8
τά τῆς Ὀρθοδοξίας τρόπαια, 10 ἀνεστήσατο 5 καθ' ὅλης τῆς οἰκουμένης, 8
ἀριθμῶν εὐσεβῶς, 6 τό τῆς Τριάδος μυστήριον, 9
διὰ τήν τῶν προσώπων ιδιότητα, 12
καί πάλιν συνάπτων 6
ασυγχύτως εἰς εν, 6 διὰ τήν τῆς οὐσίας ταυτότητα, 11
καί χερουβικῶς θεολογῶν, 9
πρεσβεύει υπέρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν. 10

На ἐπιχόρνηϛ ὀκτώνηχα. Ἐπιτήρητα, γλάεζ ἑ.

Τάκε ρηπέεζ: Сѣмѣннѣици тѣвоѣ ѡблекидѣтѣа вѣз прѣбдѣд, ѣ прѣподѣбѣиѣи тѣвоѣ возрѣдѣиотѣа.



Κέ-λι̇ ю πο-χβα-λδ̇ εβα- ψιέν- нычз



ἀ-δα-νά-εῖ -α ἡ κῶ- ρίλ-λα, νε-πο-βῆ-δῆ-μυ-ω прεδ- ετᾶ- τε- -λη,



εβα-ψιεν-но-лѣп-нѡ да वोε-χβά-лнм̇:



εῖ-η βο ε̇-ρε-εῖῆ πῶλ-чн-ψα ραζ-εῖκ-ше



εἰ-λο-ю прѣ-εβα-τᾶ-γω δδ̇ χα,



пра-во-сла-вї-ю ѿ-до-лѣ-нї-а



воз-ста- - ви- - ша во-всѣх- все- - лѣн- - - нѣхъ,



чї-сла-ще бл-го-чест-ноу тѣ-лес-ноу тї-лї-нѣ, свѣ-ст-вомъ ли-цъ,



ѿ-па-ки-со-во-кѣ-плѣ- - ю- - - ще



во-ѿ-дї-но-не-слї-дї-нї-е, съ-ще-ствѣ-то-ж-дест-вомъ,



ѿ-хре- - ст-вї-м-скї-во-го-сло- - - ва- - ще,



мо-лит-ва прї-еню ѿ-дѣ-шї-хъ на-шї-хъ.

Η μεγάλη τῆς Εκκλησίας σάλπιγξ, 11

ο πολυάθλος Αθανάσιος, 10

πρός ευωχίαν σήμερον 8

Φαιδρώς πάντες πιστοί, 6

τού καλοῦ Ποιμένου, 6

τούς ιεροῦς αὐτοῦ πόνους, 8

ὅπως ταῖς πρεσβείαις αὐτοῦ, 8

λάβωμεν παρά Χριστοῦ 7

συγκαλεῖται τὴν Εκκλησίαν, 9

πρὸς τὴν πανήγυριν υπαντήσωμεν 11

ὑμνοῖς γεραίροντες 6

τοῦ Θεοῦ τό μέγα ἔλεος. 9

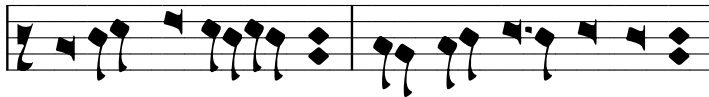
Слава, гласъ тоѣже. Гѣрманово:



В_е_л_и_ка ἡ_τι_ны τρδ_ βὰ,



мно_го_стра_д_аль_ныи ἰ_ _да_ _на_ _ей,



на τρ_п_е_ зδ_ днесь со_ зы_ в_а_ ет^2 цр_ковь,



в_ѣ_т_л_у, в_ѣр_ _н_и_н в_и_, кз тор_же_ етвδ_ ογ_ _ερ_α_ц_ем_з



д_о_бра_го п_а_ _ε_т_ы_р_а,



п_ѣ_с_нь_м_и по_ чн_т_а_ю_ ц_е_ ε_в_а_ц_ѣ_н_ны_а ε_г_ω τρδ_д_ы:



ἰ_α_κω да мо_л_и_т_ва_м_и ε_г_ω пр_и_ _н_ _м_ε_μ_з

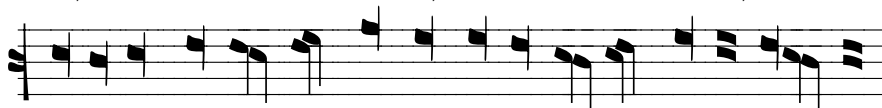


ω̄ χρ̄_ τ_α_ ε_ο_ γ_α_ β_ε_ λ_ι_ _ю_ м_и_ _л_ο_с_т_ь.

Ї нынѣ, бѣгородиченъ, или крѣтѣобѣгородиченъ. Подобенъ: Велиа:



Зрѣ- - ци и зъ те-бѣ рождѣннаго, все-не-по-рѣч-на-а,



бнѣ-ца на дрѣ-вѣ, во-кли-ца-ла ѿ-и, во-пї-ю- -ци:



во-ж-де-лѣ-ннѣ-и-ше-е моѣ ча-до, гдѣ тво-ѡ зѡ-де до-брѣ-та свѣ-то-но-е на-а,



оу-до-брѣ-ша-гво рѡ-зъ че-ло-вѣ-че-скїи;